Das orthodoxe katholikat von Romagyris in Zentralasien / Wassilios Klein. — Extrait de : Parole de l'Orient : revue semestrielle des études syriaques et arabes chrétiennes : recherches orientales : revue d'études et de recherches sur les églises de langue syriaque. — vol. 24 (1999), pp. 235-265.

Titre de couverture : Actes du 5e congrès international d'études arabes chrétiennes, Lund, Août 1996. — Bibliogr.

Comporte des textes en arabe.

I. Asia — Religion.

PER L1183 / FT71903P

Parole de l'Orient 24 (1999) 235-265

DAS ORTHODOXE KATHOLIKAT VON ROMAGYRIS IN ZENTRALASIEN

VON
Wassilios KLEIN

EINLEITUNG 236
A. VORAUSSETZUNGEN 238
B. DIE ENTSTEHUNGSGESCHICHTE DES KATHOLIKATES VON ROMAGYRIS 240
C. ZEUGNISSE FÜR DIE FORTEXISTENZ VOM 10. BIS 12. JH. 254
D. DIE PHASE DES UNTERGANGS 259
E. ZUR KIRCHENSPRACHE DES KATHOLIKATES 261
F. DIE AUTONOMIE DER ZENTRALASIATISCHEN MELKITEN 264
ZUSAMMENFASSUNG 265

EINLEITUNG*

Im Siedlungsgebiet des ostiranischen Volkes der Sogdier soll eine kirchliche Organisation des chalkedonensischen Christentums bestanden haben, nämlich das vom Griechisch-Orthodoxen Patriarchat von Antiocheia abhängige Katholikat[1] von Romagyris. Sowohl die Existenz des Katholikates in Zentralasien als auch seine Herkunft aus Mesopotamien sind in Frage gestellt worden, so daß hier die Quellen erneut auf ihre Aussagen befragt werden sollen. Danach soll die Geschichte des Katholikates bis zu den letzten Hinweisen auf seine Existenz verfolgt und die Frage nach der vorherrschenden Kirchensprache gestellt werden.

Die Liste der Vorarbeiten ist ähnlich kurz wie die der Quellen. Im wesentlichen sind es Aufsätze von Néophyte Edelby, Jean Dauvillier, Joseph

---

*) Abkürzungen:

- ABBELOOS/LAMY, *Chronicon ecclesiasticum* = Joannes Baptista ABBELOOS u. Thomas Josephus LAMY, *Gregorii Barhebraei Chronicon ecclesiasticum*, Paris, 1877.
- BECK, *Kirche* = Hans-Georg BECK, *Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich*, München, 1977 (zuerst 1959) (Handbuch der Altertumswissenschaft: Abt. 12, Byzantinisches Handbuch, Teil 2, Bd. 1).
- DAUVILLIER, *Byzantines* = Jean DAUVILLIER, *Byzantines d'Asie Centrale et d'Extrême-Orient au Moyen-Âge*, in *Revue des Études Byzantines* 11 (1953, Mélanges Martin Jugie).
- FIEY, *Le sceau* = Jean Maurice FIEY, *Le sceau sassanide d'un catholicos melkite d'Asie Centrale*, in *POC* 45 (1995) 6-9.
- FIEY, «*Rûm*» =J[ean] M[aurice] FIEY, «*Rûm*» *à l'Est de l'Euphrate*, in *Le Muséon.*
- GELZER, *Bistümerverzeichnisse* = Heinrich GELZER, *Ungedruckte und wenig bekannte Bistümerverzeichnisse der orientalischen Kirche*, in *Byzantinische Zeitschrift* 1 (1892).
- HAYTON, *La flor* = HAYTON, *La Flor des Histoires de la Terre d'Orient*, in *Recueil des Historiens des Croisades*, publié par les soins de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Documents Arméniens, Bd. 2: *Documents Latins et Français relatifs à l'Arménie*, Paris, 1906.
- NASRALLAH, *L'Église* = J[oseph] NASRALLAH, *L'Église melchite en Iraq, en Perse et dans l'Asie centrale*, in *POC* 25 (1975) 135-173; 26 (1976) 16-33; 27 (1977) 71-78; 277-293.
- SACHAU, *Chronology* = Edward SACHAU, *The Chronology of Ancient Nations*, an English Version of the Arabic Text of the *Athâr-ul-Bâkiya of Albîrûnî*, or «Vestiges of the Past», Collected and Reduced to Writings by the Author in A.H. 390-1, A.D. 1000, Frankfurt /Main 1984 (zuerst 1879).
- TODT, *Notitia* = Klaus-Peter TODT, *Notitia und Diözesen des griechisch-orthodoxen Patriarchates von Antiocheia im 10. und 11. Jahrhundert*, in *Orthodoxes Forum* 9 (1995).
- ZAYAT, *Vie* = Habib ZAYAT, *Vie du patriarche melkite d'Antioche Christophore († 967) par le protospathaire Ibrahim b. Yuhanna, Document inédit du X^e siècle*, in *POC* 2 (1952) 11-38; 333-366.

1) Zum Bischofsrang «Katholikos»: Hubert KAUFHOLD, «*Katholikos*», in *Kleines Wörterbuch des Christlichen Orients*, hrsg. v. Julius AßFALG in Verbindung mit Paul KRÜGER, Wiesbaden, 1975, 162-164.

Nasrallah und Jean Maurice Fiey, die die Fakten zusammenfassen[2]. Insbesondere Pater Jean Maurice Fiey hat beachtenswerte Gründe angeführt, den Aussagen der Quellen einiges Mißtrauen entgegenzubringen.

Folgende mittelalterliche Autoren bzw. Quellentexte liefern unmittelbar Informationen zum Katholikat von Romagyris:

- **nach 967**: der arabischsprachige Protospatharios von Antiocheia Ibrāhīm ibn Yūḥannā l-Anṭākī[3]: Vita des melkitischen Patriarchen von Antiocheia Christophoros[4];
- **1000**: der arabische, muslimische Geograph Abū l-Rayḥān Muḥammad ibn Aḥmad al-Bīrūnī[5]: Chronologie der alten Völker[6];
- **um 1055**: der griechische Patriarch von Antiocheia Petros III.[7]: Brief an Dominicus von Grado[8];
- **2. Hälfte 11. Jh.**: Notitia episcopatuum Antiochiae[9].
- **1142/43**: der griechische Diakon und Mönch Neilos Doxapatrios[10]: Ordnung der patriarchalen Throne[11];
- **vor 1286**: der syrische Maphrian Grīgōr bar ʿEbrāyā (bekannt als Barhebraeus, arab. Abū l-Faraǧ ibn al-ʿIbrī)[12]: Chronicon ecclesiasticum[13];

---

2) Néophyte EDELBY, *Note sur le catholicosat de Romagyris*, in *POC* 2 (1952) 39-46; DAUVILLIER, *Byzantines*, 62-87; NASRALLAH, *L'Église* 25 (1975) 135-173; 26 (1976) 16-33, 319-353; 27 (1977) 71-78, 277-293; DERS., *Réponse à quelques critiques récentres au sujet des catholicosats melchites de Bagdad et de Romagyris*, in *POC* 33 (1983) 160-170; FIEY, «*Rûm*» 90 (1977) 365-420; DERS., *En relisant al-Bīrūnī*, in *Symposium Syriacum* 1976, Rom 1978 (OCA 205) 131-136; DERS., *Le sceau*, 6-9.

3) Zur Person: Georg GRAF, *GCAL* 2 (1947) 45-48.

4) ZAYAT, *Vie*, 2 (1952) 11-38 u. 333-366. Zur Rolle des Patriarchen Christophoros, Thomas H. BENNER, *Das chalkedonensische Patriarchat von Antiocheia in der Mitte des 10. Jahrhunderts*, in *Syrisches Christentum weltweit, Studien zur syrischen Kirchengeschichte, Festschrift Prof. Hage*, hrsg. v. Martin TAMCKE, Wolfgang SCHWAIGERT u. Egbert SCHLARB, Münster, 1995 (Studien zur Orientalischen Kirchengeschichte 1), 98-115.

5) D. J. BOILOT, *Al-Bīrūnī*, in *EI*[1], Leiden, 1960, 1236-1238.

6) *Chronologie orientalischer Völker von Albêrûni*, hrsg. v. Eduard SACHAU, Leipzig, 1923 (zuerst 1878); engl. Übers.: SACHAU, *Chronology.*

7) Zur Person: BECK, *Kirche*, 535.

8) PG 120, 755-781 und C. WILL, *Acta et scripta quae de controversiis ecclesiae graecae et latinae saeculo XI composita extant*, Leipzig, 1861, 205-228.

9) GELZER, *Bistümerverzeichnisse*, 245-282; dazu: TODT, *Notitia*, 173-185.

10) Zur Person u. a.: BECK, *Kirche*, 619-621.

11) Gustav PARTHEY, *Hieroclis synecdemus et notitiae graecae episcopatuum accedunt Nili Doxapatrii Notitia patriarchatuum et Locorum nomina immutata*, Amsterdam, 1967 (zuerst 1866).

12) Zur Person: Wolfgang HAGE, *Gregor Barhebräus (1225/26-1286)*, in TRE, Bd. 14, Berlin, 1985, 158-164; DERS., *Gregorius Barhebräus*, in *Gestalten der Kirchengeschichte*, Bd. 4: *Mittelalter II*, Hrsg. v. Martin GRESCHAT, Stuttgart, 1983, 63-72.

13) ABBELOOS/LAMY, *Chronicon ecclesiasticum.*

- **1307**: der armenische Fürst Het'um von Korykos[14]: Flos historiarum terre orientis[15].

A. Voraussetzungen

Voraussetzung für die Entstehung einer orthodoxen Kirchenorganisation in Zentralasien sind Deportationen römischer Bürger an verschiedene Orte des sāsānidischen Reiches. Solche hat es im Zuge der Eroberungszüge der Sāsāniden in den Jahren 244, 256 (hier wurde sogar der Patriarch von Antiocheia Demetrios entführt) und 259/60[16] gegeben, dann von 348 bis 360 in einer zweiten Welle, der aus dem Römischen Reich vertriebene antiarianische Bischöfe folgten[17], und unter Ḫusrō I. um 540[18]. Die zuletzt Umgesiedelten wurden bei Ktesiphon in der neu erbauten Stadt Vēh Antiōk i Xōsrōi, von den Arabern al-Rūmiyya genannt, angesiedelt. 573 kamen angeblich rund 400.000 Menschen aus Nordsyrien hinzu[19], und bis in die zweite Dekade des 7. Jh. gab es weitere, auch größere Deportationen, bei denen der Patriarch von Jerusalem Zacharias mit in die Gefangenschaft ging wie zuvor schon andere Bischöfe und Kleriker[20]. Während die Christen der ersten Umsiedlungsaktionen noch in der ortsansässigen Kirche Persiens aufgegangen sein dürften, ist bei den späteren Umsiedlungen nach dem Anteil der Chalkedonenser an den Deportierten zu fragen. Doch ist dieser Anteil unbestimmt. Das Schicksal der Deportierten und der von ihnen ausgehenden Gemeinde- und Klostergründungen zu verfolgen, ist nicht Aufgabe dieses Aufsatzes[21]. Es bleibt festzuhalten, daß die sich wiederholenden Neuansiedlungen eine vollständige Assimilierung der Deportierten verhindern konnten. Sie waren zahlreich genug, ihre Bräuche und Sprache weiterzupflegen und hatten, wie gelegentlich bezeugt ist, eigene Kirchen. Ab dem 5. Jh. muß man zudem zunehmend mit einer Trennung von Chalkedonensern und Nonchalkedonensern rechnen, was zwangsläufig den Wunsch nach eigenen Kirchengebäuden verstärkt haben wird. In al-Rūmiyya z.B. gab es zwei chalke-

14) Zur Person: V. Inglisian, *Hethum (Hayton, Ayton), arm. Fürst u. Herr v. Churchi*, in *Lexikon für Theologie und Kirche*, Bd. 5, Freiburg, 1986, (zuerst 1960) 313.

15) Hayton, *La flor*, 264.

16) Nasrallah, *L'Église*, 140.

17) Nasrallah, *L'Église*, 143-144.

18) Nasrallah, *L'Église*, 144-145.

19) Nasrallah, *L'Église*, 145-146; zu den Zahlen nochmals Ders., *Réponse*, 161 f.

20) Nasrallah, *L'Église*, 146.

21) Nasrallah, *L'Église*, und Fiey, «*Rūm*», haben zahlreiche Belege zusammengetragen.

donensische Kirchen, eine Marienkirche und eine Sergioskirche[22]. Zu ihrer Weihe wurde Ende des 6. Jh. der Patriarch von Antiocheia eingeladen, wobei er auch Priester eingesetzt hat.

Von ortsansässigen, nichtdeportierten Bischöfen zu dieser Zeit gibt es nur wenige Zeugnisse. Ein gewisser Photios, Bischof von Babylon, das hier Seleukeia-Ktesiphon meinen soll, unterschrieb 458 oder 459 einen Brief zum Amtsantritt des Patriarchen von Konstantinopel Gennadios I.: Φώτιος ἐπίσκοπος Βαβυλῶνος ὑπέγραψα (*Ich, Photios, Bischof von Babylon, habe unterschrieben*)[23]. Zu einer Zeit, als die dogmatische Trennung zwischen Reichs- und Perserkirche noch nicht vollzogen war, soll es also bereits einen römischen Bischof neben dem Katholikos Bāḇai gegeben haben. Ob allerdings in diesem konkreten Fall mit Babylon wirklich Seleukeia-Ktesiphon gemeint ist, ist sehr fraglich. Grumel weist darauf hin, daß die Unterschriftenliste sehr viele ägyptische Bischöfe erwähnt. Dies ist Indiz dafür, daß Babylon Alt-Kairo und nicht Seleukeia-Ktesiphon meint. Keinesfalls kann die Unterschrift des Photios als sicheres Zeugnis für einen chalkedonensischen Bischof in Seleukeia-Ktesiphon verwendet werden, zumal zu einer Zeit, zu der die dogmatische Abtrennung der Perserkirche noch nicht vollzogen und ein chalkedonensischer Bischof nicht selbstverständlich zu erwarten ist.

554 wird ein Bischof, jetzt ein Metropolit, durch Unterschrift unter eine nestorianische Synodalakte bezeugt, dessen Sitz mit al-Rūmiyya angegeben wird, woraus man seine Zugehörigkeit zum chalkedonensischen Bekenntnis gefolgert hat. Als Sitz wird zudem Rēv Artašēr diskutiert[24]. Da Ende des 6. Jh. der Patriarch selbst nach al-Rūmiyya zu einer Kirchenweihe gebeten wird und von einem eigenen Bischof dort keine Rede ist[25], wird al-Rūmiyya unwahrscheinlich. Rēv Artašēr und Arraǧān in Fārs, vielleicht auch weitere Städte, besaßen eine griechischsprachige Gemeinde und wurden als möglicher Sitz diskutiert[26], doch hat Fiey mit Recht eingewandt, daß ein melkitischer Bischof zur fraglichen Zeit kaum eine nestorianische Synodalakte unterschreiben wird. Zwar wissen wir schon für das 7. Jh. von deportierten Chalkedonensern bei Merw[27], doch von einem Bischof wird auch hier

22) NASRALLAH, *L'Église*,159-160.

23) PG 85, 1620; dazu: V. GRUMEL, *Les Registes des Actes du Patriarcat de Constantinople*, Bd. 1: *Les Actes des Patriarches*, Fasc. 1: *Les Registes de 381 à 715*, Paris, 1972, 104-105.

24) NASRALLAH, *L'Église*, 163.

25) NASRALLAH, *L'Église*, 161.

26) NASRALLAH, *L'Église*, 165.

27) FIEY, «*Rūm*», 368.

nichts gesagt. Eine parallele Hierarchie für Mesopotamien und Gebiete weiter im Osten läßt sich also zu dieser Zeit nicht nachweisen, aber auch nicht ausschließen.

B. Die Entstehungsgeschichte des Katholikates von Romagyris

Über die die Chalkedonenser betreffenden Vorgänge nach der arabischen Eroberung Mesopotamiens berichtet am ausführlichsten die Vita des Patriarchen Christophoros († 967). So soll zunächst deren Text wiedergegeben werden[28]:

وذلك ان اكتيسفون التي ذكرناها كانت كبيرة وعظيمة الذكر لانها كانت تخماً وحداً لمملكة الفرس. وكان فيها جماعة من النصارى لا سيما (؟) راعيهم مطراناً. لان رتبة المطارنة لَم يكن فيها كفاية لرعاية جمع مثل هذا كبير في ساير بلاد فارس ورد امورهم الى اساقفة وحدهم فقد كان يكاد ايضاً ان يكونوا قليلين. بل قد كانت الحاجة داعية الى اساقفة كثيرين واساقفة هذه صورتهم في الصفة. فما كان يمكن مطراناً واحداً ان يسميهم ويشرطنهم. فدعت الحاجة الضرورية الى كون مطارنة كثيرين. ومع ذلك فكانت تلك الديار شاسعة بعيدة عن مدينته المسماة باسم اللّه. وكان ذلك الموضع في مملكة الفرس يمنع عن المصير في اكثر الاوقات الى انطاكية حتى يصلح لكل موضع مطراناً. فتقدم لهذه الحال من القدماء سياسة اخرى قد جرى مثلها في امم مختلفة واماكن بعيدة متل بلد الخزران والابخاز والبلغر: ان يسام انسان يكون سلطانه اكبر من سلطان المطران ويسمى كاثوليكاً كما يسمى في تلك المواضع التي ذكرناها. فاتبع قدماؤنا هذه العادة وشرطن المتقدم على مدينتنا كاثوليكاً على مدينة اكتيسفون.

فلما بنوا بني هاجر مدينة السلام التي هي بغداد رأوا ينكفوا (ينفوا؟) النصارى من القرب منها فنقلوهم الى بلد بعيد من بلاد الفرس يدعى شاش. ونفو اليه الكاثوليك مع من نفوه من اصحابه وسميت تلك العشيرة المنتقلة جماعة الروم. فوجب ان يكون اسم جمعهم هذا الاسم.

وصار مقام الكاثوليكس في شاش مدة من الزمان ولَم يكن احد يناظر على ذلك ولا ينازع فيه. فلما ابتدأ جمع من اسرى الروم يجتمع وتبعوا منهم جماعة بدت خبيثة المنازعة

28) Für die Überprüfung der französischen Übersetzung des Textes am arabischen Original wie für weitere nützliche Hinweise danke ich herzlich Johannes Grossmann, Wien, der mir sogar eine genaue deutsche Kontrollübersetzung angefertigt hat, und Nikolaos Trunte, Bonn. Der Redaktion von POC danke ich für die Einfügung des arabischen Textes in die Druckfassung des Aufsatzes.

فيما بين الفريقين، فقال الجمع المجتمع ببغداد من النصارى: الكاثوليك لنا ونحن اولى به لان مقامه كان في اكتيسفون واكتيسفون هي بعقبنا وفي جوارنا وبالقرب منا. وقال من كان في شاش: اننا نحن من اهل ذلك الموضع والمنتقلون من هناك الى هاهنا بكاثوليك المشرق اجمع. وبحسب ما ان الانسان اكرم من كل ما في الارض فكذلك نحن واجب ان يكون الكاثوليك لنا الذي انتقل معنا ولنا التقدم اذ كنا من الخليقة ناطقين ويجب لنا ذلك اكثر من وجوبه لكم لانكم تطلبون ان يكون لكم التقدم من الحجارة والتراب.

وبينما كانت المشاجرة فيما بين الفئتين على هذه الحال اتفق انه توفي الكاثوليك الذي كان في ذلك الوقت واحتيج بعده الى انسان آخر يتمم خدمة الكهنوت بها. فلموضع الحاجة الى مثل ذلك وفد الى مدينة انطاكية من روبجرد ثلثة رسل طالبين شيروطونية كاثوليك. وكان احدهم قسيساً والاثنان شماسان. وانا القايل والمصنف رأيتهم وانا صبي مقيمين بكنيستنا وقايلين انهم لن يعودوا الا بعد ان يسمع منهم ويؤهلوا لمأخذ كاثوليك ولانهم كانوا قد قدموا من اقصى الارض طالبيه. وكان عيسى المقدم ذكره قد سمع بقدومهم وليس يحسن موقع ما وردوا فيه منه لانه كان بغدادياً وأحد المقاومين في باب الكاثوليك والمتقدم في ذلك. فحذراً من تمام ما وردوا فيه فما تراخى ولا ضجع في ترك ما هو عليه من الخدمة وتجشم العناء الى انطاكية ليدفعهم عما وردوا فيه. ولَم يكن مع ذلك احد سامه ذلك بل نهض اليه هو من ذات نفسه غيرةً وحدها لوطنه.

وكان في ذلك الوقت المتولي لسياسة بلدتنا المنسوبة الى اللّه اغابيوس بن القعبرون المتنيح الذي كان يدبر البطركية قبله. فجرت المناظرة والمحاورة والمشاجرة قدامه في نصب الكاثوليك. وكان عيسى المقدم ذكره شديد المنازعة عن اهل بلده محتج بحججهم وطالب الظفر لهم واجتذاب الكاثوليك الى مدينتهم التي هي مدينة السلام والعوض عن اكتيسفون. وكان البطريرك الحاكم قدامه غير مؤثو لما كان يطلبه عيسى. ولكنه احجم لمقدرته (؟) في الوقت واحتشمه وغلق الامر. فاقتنع بذلك في الوقت عيسى وانصرف. الا انه بان للانطاكيين منه انه رجل كبير جلد وان له غيرة شديدة في امور الكنيسة.

Ctésiphon, que nous venons de nommer, était une grande et fameuse ville. C'était, en effet, une limite et une frontière du royaume perse. Il y avait là un groupe de chrétiens avec, à leur tête (?), un métropolite. Mais une métropole ne pouvait suffire à gouverner une communauté aussi nombreuse, répandue dans toute la Perse, et à faire dépendre leurs affaires de simples évêques, d'ailleurs en nombre presque restreint. Il y fallait de nombreux évêques, dotés des qualités susdites (?). Mais un seul métropolite ne pouvait suffire à les désigner et à les ordonner. Aussi un besoin pressant se fit-il sentir de créer plusieurs métropolites. D'autre part, ces vastes régions étaient éloignées de la

ville (du patriarche) Théopolis, et dans cette partie du royaume perse on interdisait le plus souvent le voyage à Antioche pour instituer des métropolites partout où il fallait. Les anciens adoptèrent donc pour ce cas une autre façon de faire, qui devait trouver également application parmi diverses autres nations et différentes régions lointaines, comme au pays des Khazars, des Abkhazes et des Bulgares: on ordonna un dignitaire, avec un pouvoir supérieur à celui du métropolite, qu'on appela «catholicos», ainsi qu'il est appelé dans les régions ci-dessus mentionnées. Nos ancêtres ont donc suivi cet usage. Celui qui préside à notre cité ordonna un catholicos pour Ctésiphon.

Quand les Agaréniens construisirent Madīnat as-Salām Bagdad, ils décidèrent de chasser les chrétiens de son entourage. Ils les transférèrent dans un lointain pays de Perse appelé Shāsh. Ils y exilèrent le catholicos en même temps que les siens. Cette tribu émigrée s'appela: «colonie des Roums». Ce nom convenait d'ailleurs bien à leur groupement.

Le catholicos résida donc un certain temps à Shāsh. Personne n'y trouvait à redire. Mais lorsque des groupes de captifs Roums commencèrent à affluer (à Bagdad), le vice de la discorde apparut entre les deux groupes (de Bagdad et de Shāsh). Les chrétiens de Bagdad disaient: «Le catholicos est à nous. Nous y avons plus droit, car sa résidence était jadis à Ctésiphon, qui est tout près de nous, dans notre voisinage». Ceux de Shāsh répliquaient: «Nous sommes originaires de cette région-là; c'est nous qui avons emmené de là-bas jusqu'ici le catholicos de tout l'Orient. Et de même que l'homme passe en considération avant la terre, ainsi aussi le catholicos doit être à nous. Il a émigré avec nous. Nous avons la priorité. Il nous revient plus qu'à vous, car vous autres, vous réclamez la priorité en vous basant uniquement sur des pierres et de la terre».

Tandis que le conflit opposait ainsi les deux groupes, il advint que le catholicos de ce temps-là mourut. On eut besoin d'un autre pour achever le ministère du sacerdoce. Vu ce besoin, on dépêcha de Roumagird à Antioche trois envoyés pour demander l'ordination d'un catholicos: l'un était prêtre, les deux autres, diacres. Moi qui parle et compose, je les ai vus, encore enfant, demeurer dans notre église et dire qu'ils ne s'en retourneraient pas chez eux avant qu'on ne les eût exaucés et jugés dignes d'emmener un catholicos, car ils étaient venus le réclamer du bout du monde. Or ʿIssā avait eu vent de leur arrivée. Le but de leur voyage ne lui plut pas, car il était de Bagdad et l'un de leurs adversaires sur ce point du catholicosat; il tenait même la tête (du mouvement). Pour empêcher que satisfaction leur fût donnée, il ne se relâcha point et ne tarda pas à quitter son service et à braver les fatigues du voyage pour venir à Antioche faire échouer leurs desseins. Personne ne l'en avait chargé, mais il s'y était adonné spontanément, uniquement par zèle pour sa ville natale.

Celui qui, en ce temps, gouvernait notre ville Théoupolis était feu Agapios bin Qaʿbarūn, son prédécesseur sur le siège patriarcal. Des discussions, controverses et contestations eurent lieu en sa présence au sujet de l'institution d'un catholicos. ʿIssā, pour sa part, défendait énergiquement les gens de sa ville,

faisant valoir leurs raisons pour gagner la partie et attirer le catholicos à Bagdad, en remplacement de Ctésiphon. Le patriarche, son prédécesseur, n'était pas favorable à ce qu'il réclamait, mais il se tint sur la réserve, en considération du prestige dont ʿIssā jouissait alors; il fut pour lui plein de déférence et la controverse fut close. ʿIssā s'en contenta et partit, mais il apparut aux Antiochiens que c'était un grand homme, tenace, et qu'il avait un zèle ardent pour les affaires ecclésiastiques[29].

Es folgt der Bericht über die spätere Wahl zum Patriarchen. Danach wird noch einmal das Thema des Katholikates aufgegriffen.

وبعد هذا فسبيل الكلام ان يقصد التخبير بما كان من فعله بعد شرطونيته. وذلك ان الحاجة دعت الى شرطونية اساقفة على الكراسي الفارغة. فان الكراسي التي اهتم بهم في الاول لَم يهتم بما ليس فيه منازعة ولا بكرسي آخر لَم يتقدم له فيه مدافعة ولا محاباة ومجاذبة، بل بالكرسيين اللذين كان يناضل عن احدهما ويقاوم الاخر. وكان اهتمامه بهما ليس بحسب ما كان في الاول مائلا ولا معاندا بل لما عرف من نفسه انه قد تقدم له فيما قبل ما زاد او نقص فيه عن الواجب بحسب المجازاة والمقاومة رأى ان يستقيل ما تقدم من تفريطه في هذا الباب ويصلح مع اصلاح نيته الامور التي تولاها ليس بدون اصلاح اعتقاده. وعلى أي معنى كان هذا منه يميز ان عمل الامر بحكمة ولطف. فوزن الشرطونية بهذا الميزان وذلك ان جعل كاثوليكيين احدهما على مدينة السلام التي هي وطنه وكان من اهل حلب واسمه ماجد والاخر من اهل انطاكية واسمه اوتيكيوس على روبجرد التي كان يقاومها.

Mais il nous faut parler maintenant de ce qu'il fit après son élection. Il fallut bientôt ordonner des évêques pour les sièges vacants. Les premiers auxquels il songea ne furent pas ceux qu'aucune discorde ne troublait ou au sujet desquels il n'avait pas jadis eu des discussions et des contestations, mais il s'occupa en premier lieu des deux sièges dont il avait défendu l'un et combattu l'autre. Il s'en occupa, mais non comme il l'avait fait jusqu'ici, en partisan, avec entêtement. Conscient qu'il s'était laissé entraîner, par l'esprit de faction et de contradiction, à des excès, il décida de réparer ses excès antérieurs en cette matière et de redresser, en même temps que son intention, les affaires qui dépendaient maintenant de lui, non sans réformer sa conviction elle-même. La manière dont il le fit indiquera s'il s'y est pris avec sagesse et douceur. Il pesa l'élection (d'un catholicos) avec le critère suivant: il établit deux catholicos, l'un – un alépin du nom de Mājid – pour Madīnat as-Salam, sa ville natale, l'autre – un antiochien appelé Eutychius – pour Roumagird qu'il avait jadis combattu[30].

29) ZAYAT, *Vie*, 20-25.
30) ZAYAT, *Vie*, 28-29.

Am Ende der Vita werden noch einige Schüler des Patriarchen Christophoros aufgezählt. Darunter findet sich auch ein Katholikos:

ومنهم انبا يوحنا العجيب الذي أهل لان صار كاثوليكاً على بلاد المشرق.

Parmi eux il y eut l'abbé Jean l'Admirable qui fut jugé digne de devenir catholicos des pays de l'Orient[31].

Der hagiographische Text hört sich sehr logisch an. Ktesiphon soll eine Metropolie besessen haben, von der einige wenige Bischöfe abhingen. Diese Organisation sei nicht ausreichend gewesen, die zahlreichen Christen Persiens zu versorgen, zumal die Verbindungen nach Antiocheia aus politischen Gründen schwierig gewesen seien. Also habe man entsprechend bereits bestehender Traditionen einen höherrangigen Bischof, einen Katholikos für Ktesiphon eingesetzt. Dieser sei nun anläßlich der Erbauung Bagdads nach Šāš umgesiedelt worden. Als in Bagdad die Zahl der Christen wieder größer geworden sei, sei es zum Streit zwischen den Christen Bagdads und denen der «Kolonie der Römer» aus Zentralasien gekommen. Beide hätten den Katholikostitel für sich beansprucht. Anläßlich des Todes des in Zentralasien amtierenden Katholikos sei der Streit dem Patriarchen von Antiocheia Agapios I. (953-959/60) vorgetragen worden. Es scheint zu keiner klaren Entscheidung gekommen zu sein. Diese habe erst Patriarch Christophoros getroffen, indem er sowohl den Zentralasiaten (Rūmǧird) als auch den Bagdadern einen Katholikos gegeben habe, nämlich Eutychios aus Antiocheia und Māǧid aus Aleppo.

Fiey spricht nun von einem doppelten Betrug des Autors, der als Legitimation für ein Katholikat in Zentralasien 1) dessen Existenz schon für Mesopotamien behaupte und 2) eine Vertreibung von dort erfinde[32]. Richtig ist, daß die einzige Quelle für eine Entstehung des Katholikates in Mesopotamien die späte und in den Details offenbar uninformierte Vita des Patriarchen Christophoros ist. Doch sollen im Einzelnen die Einwände und anschließend Belege zur Diskussion gestellt werden.

Ad 1) Leider fehlt eine deutliche zeitliche Zuordnung der frühen Ereignisse in der Vita und somit auch eine deutliche Antwort auf die Frage, ob sie sich auf die Zeit vor der Spaltung mit den Nestorianern oder danach beziehen. Der Text spricht sowohl bei der Metropolie von Ktesiphon als auch bei dem Katholikat wie von eigenen Bischofssitzen, wobei man allerdings eine

31) ZAYAT, *Vie*, 364-365.
32) FIEY, «*Rūm*», 369-370.

Differenzierung zwischen Ktesiphon und al-Rūmiyya erwartet hätte, da ja letzteres dem Titel des melkitischen Katholikos zugrunde liegen dürfte[33]. Zur Erklärung sehe ich drei Möglichkeiten, je nachdem, in welche Zeit man die beschriebenen Ereignisse datieren will und ob man ihnen überhaupt glaubt.

Erstens ist es möglich, daß die Ereignisse um die Entstehung des Katholikates der nestorianischen Perserkirche auf die eigene Kirche bezogen werden, da sich natürlich jede Kirche gerne möglichst weit zurückdatiert. Doch wird auf Angaben, die eine so frühe Datierung oder gar eine Rückführung auf Apostel ermöglichen und damit Glaubwürdigkeit und Gleichrangigkeit mit den Nestorianern erreichen könnten, verzichtet. Daten und Namen fehlen. Der einem möglichen Betrug zugrunde liegende Zweck des Alterserweises der eigenen Kirchenorganisation wäre völlig verfehlt.

Zweitens könnten die Anfänge des Katholikates schlicht unbekannt gewesen sein, was zu dem Verzicht auf Namen und Zeitangaben passen würde. Gerade dieses Fehlen von scheinbar genauen Angaben zeigt, daß keine Gründungslegende aus anderen Quellen übernommen wurde. Eher wird eine grobe Kenntnis über Katholikate als Quelle für die Entstehungsgeschichte dieses konkreten gedient haben können. Der Autor müßte sich also im 10. Jh. eine völlige Unwissenheit über die Entstehung der Kirchenorganisation Zentralasiens und Mesopotamiens zu Nutze gemacht und eine Gründungslegende erfunden haben. Angesichts des Zeugnisses des Festkalenders bei al-Bīrūnī und anderer Hinweise über die Existenz des Katholikates in Zentralasien ab dem 8. Jh., die weiter unten behandelt werden, kann sich die Erfindung jedoch nur auf die näheren Umstände der Gründung, nicht aber auf die Tatsache einer früheren Existenz des Katholikates erstrecken.

Die dritte Möglichkeit erscheint mir plausibler. Die von der Vita intendierte Lösung, daß der Titel «Katholikos» bewußt vom Patriarchen von Antiocheia für Melkiten in Persien eingeführt wurde, ist durchaus möglich. Dann müßten wir die Schilderung des Textes später als das 5. Jh., dem Jahrhundert des Schismas, ansetzen. Folgen wir der Vita. Erst, als sich eine einfache Metropolie als zu klein für die mannigfachen Aufgaben erwiesen habe, sei ein Bischof im Rang eines Katholikos eingesetzt worden, der das Recht gehabt habe, nach eigenem Ermessen Metropoliten und Bischöfe einzusetzen. Diese Behauptung setzt eine größere Zahl von Gläubigen voraus, auch die Existenz einer Metropolie. In der Tat sprechen die Quellen, auch dies

33) S. hier Seite 250.

haben wir bereits gesehen, Ende des 6. Jh. von mehreren hunderttausend Deportierten. Bei aller Vorsicht bei solchen Zahlenangaben: Wenn so viele über das Reich verteilt waren und weitere Deportierte sowie die bereits zuvor Ansässigen die Zahl der Gläubigen über eine halbe Million brachten, ist es gut möglich, die Gründung mehrerer Metropolien anzunehmen. Zwar fällt auf, daß die Nachrichten darüber mehr als knapp sind, doch läßt sich dies durch die Verstreutheit der Gemeinden und die von der Vita angeführte, durch die politischen Umstände bedingte relative Isolation der persischen Gemeinden von Antiocheia nachvollziehen. Die Gründung eines chalkedonensischen Katholikates von Seleukeia-Ktesiphon, vielleicht am wahrscheinlichsten Anfang des 7. Jh.[34], als die Zahl der Gläubigen einen Höhepunkt erreicht haben muß und die byzantinischen Eroberungen im Osten eine Chance dazu boten, ist ohne weiteres möglich, und zwar auch auf der Basis einer früheren Metropolie derselben Stadt. «Viele» Metropolien dieses Katholikates, von denen die Vita spricht (مطارنة كثيرين), muß man nicht annehmen und kann hier eine maßvolle Übertreibung, auch aus Unkenntnis über Details trotz vorhandenen Archivmaterials als mögliche Quelle[35], vermuten. Es wäre auch bei sehr wenigen weiteren Bischofssitzen nur normal, wenn das Haupt dieser Hierarchie wegen der Konkurrenz zu den Nestorianern den Titel Katholikos trüge.

ad 2) In der behaupteten Umsiedlung und der gleichzeitigen Verbannung des Katholikos in den 60er Jahren des 8. Jh. erblickt Fiey einen zweiten Betrug, für den er vor allem zwei Gründe anführt[36]. Erstens konstatiert er, daß es keine zuverlässige Quelle gibt, die die Zerstörung al-Rūmiyyas anläßlich der Gründung Bagdads belegt. Das ist richtig. Aber immerhin berichtet Grīgōr bar ʿEbrāyā, daß Kalif al-Manṣūr (754-775) Seleukeia-Ktesiphon, bei dem al-Rūmiyya lag, zerstört haben soll. Es sollte als Steinbruch für den Aufbau Bagdads dienen. So bedauerlich das Fehlen genauerer Quellen ist, so wenig läßt sich aus diesem Fehlen schließen, daß die Vita des Patriarchen Christophoros auch hier bewußt oder unbewußt Falsches berichtet. Im Eifer der Gründung Bagdads ist eine Deportation ohne Weiteres möglich. Es bedeutet keinen Widerspruch, daß man erst im Nachhinein die Unsinnigkeit der Materialbeschaffung aus dem fernen al-Rūmiyya erkannt und eine Wiederbesiedlung, durch wen auch immer, erlaubt haben mag. Ein

34) Zuletzt, unter Einbeziehung früherer Meinungen, wurden Datierungsversuche diskutiert bei FIEY, «*Rūm*», 369-370.

35) NASRALLAH, *Réponse*, 168.

36) FIEY, «*Rūm*», 370.

konkreter Beleg für das Fehlen von Besiedlung in der Stadt würde auch nichts nützen, denn er könnte alleine ebensowenig die Deportation der Christen beweisen[37]. Umgekehrt könnte man das Fehlen von Nachrichten über Christen in al-Rūmiyya auch als Indiz gerade für eine erfolgte Vertreibung werten. Letztlich meine ich aber, daß man aus dem Fehlen von Quellen in keine Richtung weitreichende Schlüsse ziehen sollte.

Fiey sieht zweitens keinen Grund, weshalb der tolerante al-Manṣūr die Christen hätte deportieren sollen, zumal die Nestorianer und Jakobiten bei Bagdad[38] siedeln durften[39]. Doch ist Vorsicht angebracht, wenn es um «die» Christen geht. Die Araber wußten bekanntlich die drei großen Denominationen sehr wohl zu unterscheiden, und es ist nicht neu, daß gerade die kaisertreuen Chalkedonenser die schlechteste Position hatten, auch wenn sie hier und da Respekt genossen. Daß die Nestorianer wieder eine verhältnismäßig privilegierte Stellung einnehmen konnten, verwundert nicht. Daraus ist aber nicht zu schließen, daß sich die Melkiten derselben Duldung erfreuen konnten. Wir werden noch sehen, daß es ihnen Anfang des 10. Jh. unmöglich war, auch nur einen Metropoliten in Bagdad zu installieren, weil das Argument der Nestorianer, daß nur sie treue Untertanen der Muslime seien, immer noch verwendet wurde. Und die ᶜAbbāsiden waren gerade in den ersten Jahrzehnten ihrer Herrschaft eher streng im Umgang mit Andersgläubigen. In Kombination damit scheint mir wichtig zu sein, daß al-Manṣūr seinen Blick nach Osten richtete, daß er nicht weniger wollte als in Kontakt mit China zu treten[40]. Es ist der übliche Zweck einer Umsiedlungsaktion, in ihrer Loyalität zweifelhafte Untertanen aus ihrer Heimat in Gebiete zu bringen, in denen der Herrscher Ambitionen hat, seien es Expansionsbestrebungen, Grenzsicherung oder Aufblühen von Handwerk und Handel. Die Römer waren ja gerade als Handwerker nach Persien gebracht worden, und nun strebte al-Manṣūr nach Zentralasien. Zudem ist zu bedenken, daß auch die nestorianische Kirche in dieser Zeit begann, kraftvoller als zuvor die Zentralasien- und Chinamission voranzutreiben, also nach Osten zu drängen. Und daß al-Manṣūr durchaus zur Tötung von angeblich 600.000 Menschen und zu Deportationen fähig war, zeigt J. Nasrallah an Beispielen[41].

---

37) FIEY, «*Rūm*», 371, 374-387.

38) Zum Christentum in und bei Bagdad: Michel ALLARD, *Les Chrétiens à Baġdād*, in *Arabica* 9 (1962) 375-388.

39) FIEY, «*Rūm*», 371.

40) Samuel Hugh MOFFET, *A History of Christianity in Asia*, Bd. 1, San Francisco, 1992, 348-349.

41) NASRALLAH, *Réponse*, 169f.

doch muß dies nicht so sein. Hinzu kommt das syntaktische Problem einer ungewöhnlichen Wortstellung (Adjektiv vor Substantiv). Noch unsicherer ist die Lesung der linken Inschrift, wie die rein spekulative Klammer für die ersten drei Buchstaben der Edition, aber auch die zitierte Äußerung Fryes belegen. Daß dort Ortsnamen stehen, muß erst noch bewiesen werden. Der Titel «Großer Katholikos» ist sonst nicht bezeugt. Wo steht der zu erwartende Name des Katholikos, da doch andere Siegel von Klerikern mit dem Namen beginnen?[49]. Wie kommt es zu dem doppelten Sitz zweier so weit auseinanderliegender Städte, die zudem als Gemeinde- oder gar Bischofssitz für Melkiten nirgendwo bezeugt sind? Weshalb soll man glauben, daß Melkiten schon im 7. Jh. in Kirgizistan gewesen sind, früher als die Nestorianer?[50]. Und weshalb sollten sie im sogdisch und türkisch besiedelten Semirječie Pahlavi verwendet haben? Warum argumentiert Fiey mit der Angabe des Katholikossitzes in Šāš, die doch nur in der seiner Meinung nach unglaubwürdigen Vita des Christophoros steht? Ein weiteres Gegenargument angesichts so vieler offener Fragen liefert er selbst, wenn er mitteilt, daß der Katholikostitel, die Richtigkeit der Lesung vorausgesetzt, im 12. Jh. einmal für einen Arzt verwendet wurde[51]. Da nun Datierung wie Lesung keineswegs so eindeutig sind, können aus dem Siegel (leider) derzeit keine weitreichenden Schlüsse gezogen werden.

Wenngleich die dürftige Quellenlage keine sicheren Rückschlüsse zuläßt, muß doch festgestellt werden, daß der Bericht der Vita auch in der Frage der Umsiedlung vernünftig ist und Sinn ergibt, zumal alternative Erklärungen, selbst spekulative, für das Auftauchen des Katholikates in Zentralasien fehlen.

Neben diesen Indizien, die die Möglichkeit der wahrheitsgemäßen Schilderung der Vita eröffnen, gibt es Argumente und Quellenzeugnisse, die ihre Korrektheit unterstützen.

1) Al-Bīrūnī gibt einen melkitischen Festkalender wieder, der unter dem Datum des 25. April einen heiligen Elias und unter dem 18. Dezember einen heiligen Sīsīn (Sisinnios?), beide Katholikoi in Ḫurāsān (Khorasan), sowie unter dem 5. Februar einen heiligen Katholikos Sīs (Sisinnios?), der zuerst das Christentum nach Ḫurāsān gebracht habe, erwähnt. Leider werden

49) GIGNOUX, *Sceaux chrétiens*, 306.

50) Zu den frühesten Funden dort s. Grigori L. SEMENOV, *Studien zur sogdischen Kultur an der Seidenstraße*, Wiesbaden 1996 (Studies on Oriental Religions 36), 62-66.

51) FIEY, *Le sceau*, 6.

keine Jahreszahlen oder sonstige Datierungsmöglichkeiten geboten. Nestorianische Katholikoi dieses Namens und zudem in Ḫurāsān sind nicht bekannt, so daß es sich tatsächlich nur um chalkedonensische handeln kann. Eine grobe Datierung dieser Katholikoi ist immerhin möglich. Franz Altheim vermutet, daß der melkitische Festkalender in der Zeit vor der arabischen Eroberung Ḫwārizms entstanden ist[52], so daß die heiligen Katholikoi, will man nicht spätere Erweiterungen annehmen, in weiter zurückliegende Jahrhunderte fielen. Franz Altheims Vermutung läßt sich leicht erhärten. In der Tat fällt auf, daß es ein Fest der Sechs Synoden, d. h. der Ökumenischen Synoden, gibt, wobei sogar die einzelnen Synoden aufgezählt werden, und zwar bis zum Jahr 680[53]. Vom Siebten Ökumenischen Konzil 783, vom Sonntag der Orthodoxie (seit 843) oder späteren Heiligen ist nicht die Rede. Inwieweit der ergänzende Hinweis, der Märtyrer Antonios sei von den Christen mit dem Kalifen Hārūn al-Rašīd in Verbindung gebracht worden, spätere Interpretation ist, bleibt offen. Die Annahme einer frühen Abfassung, d. h. nach 680, aber vor der Mitte des 9. Jh., dem Ende des Ikonoklasmus, bestätigt sich damit. Daraus folgt, daß es schon vor bzw. in dieser Zeit ein chalkedonensisches Katholikat gegeben hat, in dessen Zuständigkeit Ḫurāsān fiel.

2) Der Name für das Katholikat, Rūm(a)ǧird, in den griechischen Quellen Romagyris (Ρωμάγυρις), bezeichnet die Siedlung, die Kolonie der Römer. Daß der erste Teil des Wortes die Römer bezeichnet, wobei man die aus dem Römischen Reich Deportierten im Sinn haben dürfte, ist offensichtlich. Der zweite Teil, *gyrd*, ist für die Bildung von persischen Städtenamen geläufig und bedeutet unabhängig von der umstrittenen Etymologie soviel wie «-stadt». Romagyris ließe sich also mit «Römerstadt» übersetzen. So ist es naheliegend, daß der erst für Zentralasien bezeugte Name bereits auf al-Rūmiyya zurückgeht, der Name jedenfalls auf eine Gründung des Katholikates in Mesopotamien hinweist[54], weil nur zu dieser Zeit noch der semantische Zusammenhang von Rūm(a)ǧird zu dem Namen al-Rūmiyya, der für Vēh Antiōk i Xōrōi verwendet wurde, gegeben war. Zudem waren die deportierten Römer nur zu dieser Zeit zahlenmäßig stark genug, in Antiocheia die Gründung eines Katholikates durchzusetzen, wie es ähnlich die Jakobiten im 7. Jh. taten[55]. Die Hauptstadt Ḫurāsāns, Nīšāpūr,

52) Franz ALTHEIM, *Geschichte der Hunnen*, Bd. 3: *Kampf der Religionen*, Berlin, 1961, 106.

53) SACHAU, *Chronologie*, 295.

54) Letzteres vertritt auch FIEY, «*Rūm*», 394.

55) Wolfgang HAGE, *Maphrian*, in *Kleines Wörterbuch des christlichen Orients*, hrsg. v.

von der ein Stadtteil nach der Jahrtausendwende mit Romagyris identifiziert wurde[56], kommt als Gründungsmetropole nicht ernsthaft in Betracht, da dazu jedes Indiz fehlt. Eher wird der Stadtteil seinen Namen von den sich dort ansiedelnden Angehörigen des Katholikates bekommen haben.

3) Šāš, das Zielland der behaupteten Umsiedlung des 8. Jh., ist nach der ausführlichen Beschreibung Transoxaniens durch Ibn Ḥawqal (2. Hälfte 10. Jh.) ein Land mit zahlreichen Städten. Binkaṯ sei die Hauptstadt von Šāš[57]. Seine geographische Lage wird unter Hinzuziehung weiterer Zeugnisse von Nasrallah mit der der Stadt Ṭāškent, das erst ab dem 11. Jh. so genannt wird, gleichgesetzt[58]. Die Vita spricht nun davon, daß zum Zeitpunkt des Ausbruchs des Streits der Gemeinde von Romagyris mit der Bagdads um den Anspruch auf den Katholikostitel, also in der ersten Hälfte des 10. Jh.[59], eine der Streitparteien aus Šāš gekommen sei. Gegen die Glaubwürdigkeit dieser Angabe spricht aber, daß um die Jahrtausendwende al-Bīrūnī keinen amtierenden Katholikos von Romagyris mehr kennt und als Sitz früherer – auch er zweifelt das zentralasiatische Katholikat nicht an – Ḫurāsān nennt, das weiter im Westen als Ṭāškent zu suchen ist. Wenn christliche (Petros III.) und muslimische (al-Bīrūnī) Quellen nun darin übereinstimmen, als Gebiet des Katholikates Ḫurāsān anzugeben, das vom Amu Darja (Oxus) im Norden bis zum Hindukusch im Süden reichte, nicht aber bis Ṭāškent, so ist eine mögliche Erklärung für die unterschiedlichen Ortsangaben, daß ein Großteil der Gläubigen, vielleicht im Zuge der arabisch-türkischen Auseinandersetzungen ab den 80er Jahren des 8. Jh., schon bald nach ihrer Vertreibung nach Asien nach Ḫurāsān übergesiedelt sind. So ließe sich auch erklären, warum al-Bīrūnīs Festkalender nur Katholikoi von Ḫurāsān kennt, und das gerade in der frühen Zeit des Katholikates. Schließlich ist die Bemerkung der Vita des Patriarchen Christophoros zu beachten, daß der Katholikos «*eine gewisse Zeit*» in Šāš residiert habe. Also ist mit einer erneuten Umsiedlung zu rechnen, und mangels anderer Quellen für die Ortsangabe Šāš vielleicht sogar sehr bald. Der Ortsname kann als Reminiszenz weiterverwendet worden sein, was die Herkunftangabe der Streitpartei aus Zentralasien erklärt. Er kann auch einfach auf Unkenntnis der genauen Geographie

---

Julius AßFALG in Verbindung mit Paul KRÜGER, Wiesbaden, 1975, 251.

56) GELZER, *Bistümerverzeichnisse*, 273.

57) IBN-ḪAUQAL, *Configuration de la Terre* (Kitāb sūrat al-arḍ), Introduction et traduction, avec index par J. H. KRAMERS et G. WIET, Bd. 1, Beyrouth, 1964, 485-487; nach A. MIQUEL, *Ibn Ḥawqal*, in *EI*^{3}, Leiden, 1971, 786-788, kannte er sich gerade im Bereich Zentralasiens selbst gut aus.

58) NASRALLAH, *L'Église*, 20-21.

59) S. hier folgender Absatz.

Zentralasiens beruhen. Das Abwägen von Zahl und Gewicht der Quellen legt die Vermutung nahe, daß Šāš, wenn überhaupt je, dann nur kurze Zeit nach der Vertreibung aus Mesopotamien in den 60er Jahren des 8. Jh. Sitz des Katholikos gewesen ist. Jedenfalls aber beherbergte Ḫurāsān vor der Entstehung des Heiligenkalenders (vor ca. 850-900) den melkitischen Katholikatsitz.

4) Nach der Vita des Patriarchen Christophoros habe es später in Bagdad wieder chalkedonensische Christen gegeben, so daß ein Streit zwischen ihnen und den Zentralasiaten entstanden sei. Dieser wird nicht näher datiert, sondern nur grob, nicht zu weit auf die Zeit vor dem Patriarchen Agapios I. (953-959/960) angesetzt. Der zeitlichen Einordnung dessen kann ein Bericht in der Kirchengeschichte des Maphrian Grīgōr bar ʿEbrāyā († 1286) dienen[60], der sich auch in dem «Turmbuch» des nestorianischen Katholikos Mārī ibn Sulaymān (12. Jh.) mit demselben Ergebnis, aber anderen Details[61] findet[62]. Danach ersuchten die melkitischen Christen von Bagdad den Patriarchen von Antiocheia Eliyā (907-934), ihnen einen Metropoliten zu schicken. Diesem Wunsch habe der Patriarch entsprochen und ihnen einen Mann namens Yānī (von Ἰωάννης, volkssprachlich Γιάννης?) geschickt. Das Ereignis wird genau auf A. H. 300 (A. D. 912/13) datiert. Der nestorianische Katholikos Abrāhām III. (905 bis 936/7) habe es jedoch verstanden, beim Wesir einen Erlaß zu erwirken, der besagt habe,

> ولا يجوز ان يكون بمدينة السلام جاثليق ولا مطران بل يجوز ان يرسل اسقفا من وقت الى وقت يقضي حوائج النصارى ويعود الى بلده (*daß es nicht erlaubt sei, daß es überhaupt einen Katholikos oder Metropoliten gebe, der fortdauernd in Bagdad residiere, sondern er solle von Zeit zu Zeit von sich einen Bischof senden, der visitieren und den Bedarf der Griechen dort befriedigen solle, und er solle dann zurückkehren in sein Land*)[63].

Danach war es also im Jahre 912/13, das Grīgōr bar ʿEbrāyā angibt, nicht möglich, auch nur einen Metropoliten in Bagdad zu installieren. Daß ebenso die Einsetzung eines Katholikos verboten wurde, erlaubt nicht den Rückschluß, daß der Streit der Bagdader Melkiten mit denen Zentralasiens bereits eingesetzt hatte, denn es kann dem nestorianischen Katholikos ein-

60) ABBELOOS/LAMY, *Chronicon ecclesiasticum*, 235-238.

61) FIEY, «*Rūm*», 387-389.

62) *Maris Amri et Slibae De Patriarchis Nestorianorum Commentaria*, hrsg. v. Henricus GISMONDI, Pars prior: *Maris textus arabicus*, Romae, 1899, 92-93; *Maris versio latina*, Romae, 1899, 82.

63) ABBELOOS/LAMY, *Chronicon ecclesiasticum*, 237.

fach darum gegangen sein, jeden Bischof eines hohen Ranges, der seine eigene Position schwächen könnte, von seinem Einflußbereich fernzuhalten. Bedenkt man, daß der nestorianische Katholikos Abraham III. von 905 bis 936/7 im Amt war, konnte die chalkedonensische Gemeinde Bagdads, falls er seine Meinung nicht geändert haben sollte, erst nach 937 wieder an einen eigenen Bischof denken. Der Streit der Bagdader mit den Zentralasiaten, der in der Vita des Patriarchen Christophoros geschildert wird, muß also in der Zeit von 937-953 stattgefunden haben. Es verwundert nicht, daß der Wunsch, das Katholikat von Romagyris nach Bagdad zu holen, mangels einer bischöflichen Tradition in Bagdad nicht erfüllt wurde.

Mit dem Tod des Katholikos von Romagyris bekommt der Streit eine neue Dimension. Wir erfahren aus der Vita des Patriarchen Christophoros, daß ein Nachfolger in Antiocheia ausgewählt und geweiht werden mußte. Zu diesem Zweck, so die Vita, reisten drei Abgesandte aus Zentralasien, ein Priester und zwei Diakone, nach Antiocheia. Der Anführer der Streitpartei aus Bagdad namens ʿIsā, der spätere Patriarch Christophoros, erfuhr davon und reiste unter Hintanstellung anderer Verpflichtungen nach Antiocheia, um die Einsetzung eines Katholikos für Romagyris zu verhindern. Ausdrücklich wird gesagt, daß er dies ohne Auftrag aus eigenem Antrieb getan habe, so daß es scheint, daß der Streit den anderen Bagdadern weniger wichtig war. ʿIsā argumentiert, daß Bagdad geographisch die Nachfolge Ktesiphons zukomme, weshalb ihm der Katholikostitel zustehe. Die Vertreter von Romagyris halten dagegen, daß ihr Katholikos mit seiner Herde aus Ktesiphon stamme und deshalb sie die legitimen Erben des Titels seien. Wichtig an dieser Argumentation ist die bei beiden Seiten herrschende Meinung, daß der Katholikos von Ktesiphon zusammen mit seinen Gläubigen Mesopotamien verlassen habe. ʿIsā hat den Legitimationsversuch der Zentralasiaten mit keinem Wort abgelehnt, sondern versucht, einen anders begründeten dagegen zu setzen. Er ist also offenbar von der Richtigkeit der Behauptung der Zentralasiaten überzeugt. Der Autor der Vita hätte sicher die Gelegenheit genutzt, seinen Protagonisten als Entlarver von Lügen und Wiederhersteller alter kirchlicher Ordnungen darzustellen. Er sagt jedoch kein Wort gegen den Anspruch der Partei aus Romagyris. Der Ursprung des zentralasiatischen Katholikates war also unstrittig, lediglich über die Frage, wer seinen Titel führen darf, wird diskutiert. Ich kann aus dem Bericht gerade nicht folgern, daß eine neue, bisher noch nie existente Hierarchie geschaffen werden sollte[64] und das Problem nur schlecht vorgetragen worden

64) FIEY, «*Rūm*», 372.

sei[65]. In dem Text steht beides gerade nicht, sondern es wird eine gemeinsame Überzeugung zum Ausdruck gebracht, die auch der Schreiber in Antiocheia nicht anzweifelt. Ibrahim als Biograph des Patriarchen Christophoros, welcher sich als ʿĪsā mit seinem Engagement für die Einrichtung eines Katholikates in Bagdad einen solchen Ruf erworben hatte, daß man ihn bald danach zum Patriarchen machte, hätte allen Grund gehabt, die Ansprüche des zentralasiatischen Katholikates als unbegründet, unsicher oder wenig begründet wiederzugeben oder dies als Argumente dem späteren Patriarchen in den Mund zu legen. Doch das Gegenteil geschieht, er bestätigt die historischen Ansprüche als rechtmäßig.

6) Und weiter: Wenn die Zentralasiaten keine einen Katholikos betreffende Tradition gehabt hätten, wenn sie, wie man mangels ausführlicher Quellen über ihre Verbreitung glauben könnte, nur wenige gewesen wären, wie konnten sie hoffen, einen Katholikos in ihren fernen Ländern am «*Ende der Welt*», wie die Vita sagt, installieren zu können? Es wird nicht ausdrücklich gesagt, ob unter Patriarch Agapios ein neuer Katholikos für Romagyris eingesetzt wurde oder nicht. Jedenfalls aber respektiert der Patriarch die bisherige Tradition und schickt ʿĪsā unverrichteter Dinge nach Bagdad zurück, und spätestens ʿĪsā selbst hat als Patriarch Christophoros wieder einen eingesetzt.

So bleibt zur Entstehungsgeschichte des Katholikates zu sagen, daß die Kritik Fieys mit Recht vor zu leichtgläubigem Übernehmen der Angaben der Vita warnt und den Blick schärft, daß jedoch die Erzählung recht gut möglich ist und, wenn der Hergang des Streits in der Vita richtig wiedergegeben ist, die *communis opinio* aller Beteiligten darstellt, was durch den Namen des Katholikatsitzes Romagyris und die Angaben im Festkalender al-Bīrūnīs gestützt wird. Im 10. Jh. herrschte zwischen den Gläubigen des Katholikates von Romagyris, den Bagdadern und den Antiochenern Konsenz, was die Entstehung des Katholikates noch in Mesopotamien vor der Vertreibung nach Mittelasien, was seine Zuständigkeit, seine Abhängigkeit von Antiocheia, sein Alter und seinen Rang angeht.

C. Zeugnisse für die Fortexistenz vom 10. bis 12. Jh.

Blicken wir nun, wieder ausgehend von der Vita des Patriarchen Christophoros, in die Zeit nach seiner Wahl zum Patriarchen. Im Jahr 959 soll ʿĪsā, nun mit Namen Christophoros (959-969), sich erneut mit den beiden

65) Fiey, «*Rūm*», 391.

Katholikatsitzen beschäftigt haben, und zwar in unparteiischer Weise. Romagyris erhielt einen Antiochener namens Eutychios als Katholikos und Bagdad einen Mann aus Aleppo namens Māǧid. Die Residenzorte der beiden Katholikoi werden nicht ausdrücklich genannt, was im Falle des Katholikos von Romagyris bedauerlich ist.

Schließlich erfahren wir, daß ein Schüler des Patriarchen Christophoros, der Abt Johannes der Bewundernswerte, «*Katholikos der Länder des Ostens*» wurde, eine Bezeichnung, die gleichfalls bei Neilos Doxapatrios für den Katholikos von Romagyris Verwendung fand. Ab 959/60 war also Eutychios Katholikos von Romagyris, und einer seiner Nachfolger, wegen der zeitlichen Nähe dieses Ereignisses mit der Abfassung der Vita vielleicht der direkte Nachfolger, war Johannes. Soweit die Vita des Patriarchen Christophoros.

Die in der Chronologie folgende Quelle ist al-Bīrūnī. Er erwähnt in seiner Beschreibung Ḫurāsāns für seine Zeit, also etwa das Jahr 1000, nur noch einen melkitischen Metropoliten von Ḫurāsān (nicht: Romagyris) in Merw, wohingegen der Katholikos der Melkiten seinen Sitz in Bagdad habe[66]. Eine Bestätigung für die Existenz des Katholikates von Bagdad erhalten wir für dieselbe Zeit durch das Typikon des Nikon vom Schwarzen Berg (um 1025-nach 1100). Er selbst sollte in der Mitte des 11. Jh. Katholikos von Bagdad werden, was er jedoch verweigerte. Belege für die Melkiten in Iraq hat Nasrallah bereits ausführlich gesammelt[67], weshalb hier darauf verzichtet werden soll. Die Glaubwürdigkeit der Mitteilung al-Bīrūnīs ist aber entgegen Fiey[68] zweifelhaft.

Während der melkitische Festkalender von al-Bīrūnī nur abgeschrieben und deshalb zuverlässig ist, finden sich in seinen sonstigen Angaben zahlreiche Fehler. Die Informationen zu dem Metropoliten von Merw und dem Katholikos von Bagdad stehen in einer Aufzählung der Rangordnung der Kleriker. Dabei sind Lektor und Kantor vertauscht, und die Ämter des Bischofs, Metropoliten, Katholikos und Patriarchen werden in ihrer weihemäßigen Gleichheit und Einheit nicht gesehen. Falsch ist, daß es den Rang des Patriarchen ausschließlich bei den Melkiten gibt. Es stimmt nicht, daß es nur vier Patriarchen zu seiner Zeit gab. Von den Parallelhierarchien abgesehen, hat er in seiner Aufzählung Jerusalem übersehen. Weiter ist falsch, daß

66) SACHAU, *Chronologie*, 289.
67) NASRALLAH, *L'Église*, Teil 3.
68) FIEY, *En relisant*.

beim Tode eines Patriarchen sein Nachfolger unter anderem von den verbleibenden Patriarchen gewählt wurde. Vielmehr hatten die anderen Patriarchen im Normalfall keinen direkten Einfluß auf die Wahlen, und wenn doch, dann nie als Kollegium der verbliebenen. Al-Bīrūnīs so klar erscheinende eigene Angaben bezüglich der chalkedonensischen Hierarchie in Zentralasien, die sich weder auf schriftliche Quellen noch Gewährsleute stützen, stehen nun in ganz anderem Licht da. Gerade in Anbetracht der Tatsache, daß er selber für frühere Jahrhunderte einen Katholikos für Ǧurāsān bezeugt[69], und zwar auf Basis des schriftlich fixierten und zuverlässigen Festkalenders, und daß für die Jahrzehnte vor der Abfassung seines Werkes und auch danach ein Katholikos für Romagyris in Zentralasien bezeugt ist, sind keine weiterreichenden Schlüsse möglich, als daß al-Bīrūnī entweder nichts von einem zu seiner Zeit existierenden Katholikos von Romagyris wußte oder daß der Sitz vorübergehend vakant war[70]. Die Institution als solche hat zweifelsohne weiterbestanden, wie spätere Quellen belegen.

Das nächste Zeugnis ist etwa 50 Jahre jünger. In dem Brief von Petros III. von Antiocheia an Dominicus von Gradus von etwa 1055 heißt es:

> Ἀναλόγισαι γὰρ ὅσον μείζων τῆς κατὰ σὲ χώρας ἡ Βουλγαρία· ὅσον δὲ ταύτης πάλιν Βαβυλὼν ἡ μεγάλη, καὶ Ῥωμάγυρις (andere Lesungen: Ῥωμόγυρις, Ῥωμογυρές, Ῥωμόγυρες, Ῥωμαγύρης) ἤτοι τὸ Χωροσὰν (andere Lesungen: Χωροσᾶν, Χωροσά, Χωράσαι), καὶ αἱ λοιπαὶ τῆς ἄλλης (All. ὅλης) Ἀνατολῆς ἐπαρχίαι· ἐν αἷς ἀρχιεπίσκοποι παρ' ἡμῶν πέμπονται καὶ καθολικοί, χειροτονοῦντες ἐν ἐκείνοις τοῖς μέρεσι μητροπολίτας, ἔχοντας ὑπ' αὐτοὺς ἐπισκόπους πολλούς· ἀλλ' εἷς ἐξ αὐτῶν πατριάρχης οὐκ ἐκλήθη ποτέ. *Bedenke doch, wieviel Bulgarien* [Wolgabulgarien ?] *größer ist als Dein Land, wieviel wiederum das große Babylonien größer ist, und Romagyris oder Khorasan und die anderen Eparchien des ganzen Ostens, in die von uns Erzbischöfe und Katholikoi entsandt werden, die in jenen Ländern Metropoliten weihen, da sie unter ihrer Jurisdiktion viele Bischöfe haben, ohne daß einer von ihnen je Patriarch genannt worden wäre*[71].

Ein halbes Jahrhundert nach al-Bīrūnī wurde das Katholikat von Romagyris also noch in Ǧurāsān lokalisiert und als gegenwärtig existent bestätigt, und zwar nicht von irgendwem, sondern vom Patriarchen von Antiocheia selbst, der es besser als jeder andere wissen mußte. Dies findet sich noch in

---

69) S. Text Seite 250.

70) FIEY, «*Rūm*», 395, folgert, daß das Katholikat von Romagyris, das seiner Meinung nach erst im 10. Jh. ins Leben gerufen worden war, bereits wieder erloschen ist.

71) PG 120, 760-761.

einer georgischen Geschichte bestätigt, die Romagyris als gängige Ortsangabe in Zusammenhang mit Ḫurāsān mehrfach erwähnt, allerdings ohne auf das Katholikat einzugehen. Es wird sowohl anläßlich der nordiranischen Eroberungen durch Georgien unter Königin Tʿamar (1184-1213) 1210 als auch in Zusammenhang mit den mongolischen Eroberungen Hülegüs (1256-1265) in den 50er Jahren des 13. Jahrhunderts erwähnt[72]. Die Formulierung «*Romgouaro ou Khorasan*» ist teils durch den Kontext als Angabe einer Stadt, teils als die eines ganzen Landes zu verstehen.

Doch zurück zu Petros III. Fiey merkt an[73], daß, da nicht nur von Katholikoi, sondern auch von Erzbischöfen die Rede ist, man die Quelle nicht als Beleg für die Fortexistenz des Katholikates von Romagyris in Anspruch nehmen könne. Unstrittig ist, daß der Sitz von Romagyris als in Ḫurāsān existent bezeugt wird, und welchen Titel sollte sein Vorsteher haben wenn nicht den des Katholikos, der allein für diesen Sitz vor und nach Petros III. belegt ist? Zudem werden Romagyris und Babylon im Gegensatz zu den anderen Eparchien des Ostens namentlich genannt und so hervorgehoben, daß die Nennung der Katholikoi sich gerade auf diese beiden Sitze beziehen muß. Dieses Zeugnis eines Patriarchen von Antiocheia, der schließlich seine Bistümer kennen sollte, kann hohe Glaubwürdigkeit beanspruchen. Danach existieren beide Katholikate nicht nur fort, sondern beide haben nach wie vor andere Bischöfe in ihrer Abhängigkeit.

Eine weitere Quelle gibt uns Hinweise und Rätsel zugleich. Die *Notitia episcopatuum* ist in drei Variationen erhalten, die zu den Katholikaten unterschiedliche Angaben machen. Während die in der zweiten Hälfte des 11. Jh. redigierte griechische Version aufzählt:

> Τάξις τῶν ὑπὸ τὸ πατριαρχεῖον Ἀντιοχείας καθολικῶν, μητροπόλεων, ἀρχιεπισκοπῶν καὶ ἐπισκοπῶν. πρῶτος. Ὁ καθολικὸς Ῥωμαγύρεως ἤτοι Περσίας. β. Ὁ καθολικὸς Εἰρηνουπόλεως ἤτοι τοῦ Βαγδᾶ (*Ordnung der Katholikate, Metropolien, Erzbistümer und Bistümer unter dem Patriarchat Antiocheia. Erster. Der Katholikos von Romagyris, d. i. von Persien. 2. der Katholikos von Eirenoupolis, d. i. von Bagdad*)[74],

kennt die lateinische Übersetzung den Katholikos von Romagyris nicht. Hier heißt es:

---

72) *Histoire de la Géorgie depuis l'Antiquité jusqu'au XIX^e siècle*, Traduite du Géorgien par M. BROSSET, 1^e Partie, S.-Pétersbourg, 1849, 470, 472, 541. (= *Histoire*).

73) FIEY, «*Rūm*», 395.

74) GELZER, *Bistümerverzeichnisse*, 247.

Catholicus Irinopolis que est Baldae. Catholicus Ani qui est Persidis (Katholikos von Eirenoupolis, d. i. Bagdad. Katholikos von Ani, d. i. von Persien)[75].

Eine dritte Variante bietet der armenische Smbat Continuator:

Der Katholikos vom Hause Virk'. Der Katholikos von Irinapôlis, welche ist Palτat. Der Katholikos von Erômikeriôs, welches ist Parsikk'[76].

Er kennt also einen Katholikos von Georgien, einen von Bagdad und einen von Romagyris (Genitiv: Ῥωμαγύρεως) bzw. Persien. H. Gelzer versucht, die Varianten auf Basis einer angenommenen Autokephalieerklärung der Kirche Georgiens zu datieren und zu erklären[77], doch hat B. Pheidas gezeigt, daß sich die Autokephalieerklärung Georgiens keineswegs so klar fassen und genau datieren läßt, wie Gelzer noch annahm[78]. Die Differenzen müssen also vorerst unverbunden stehen bleiben. Immerhin stimmen der Grieche und der Armenier darin überein, daß die Katholikate von Romagyris und Bagdad noch bestanden. Die griechische Version, die die Sitze in Rangfolge bietet, läßt ihm den ersten Rang gleich nach dem Patriarchen von Antiocheia zukommen.

Schließlich listet auch Neilos Doxapatrios 1142/43 die zum Patriarchat Antiocheia gehörenden Bischöfe auf:

Πάλιν ὁ Ἀντιοχείας κατεῖχεν ἅπασαν τὴν Ἀσίαν καὶ ἀνατολήν, αὐτήν τε τὴν Ἰνδίαν ὅπου καὶ ἕως τοῦ νῦν καθολικὸν χειροτονῶν στέλλει τὸν καλούμενον Ῥωμογύρεως, καὶ αὐτὴν τὴν Περσίαν, ἔτι καὶ αὐτὴν τὴν Βαβυλῶνα τὴν νῦν καλουμένην Βαγδᾶ, κἀκεῖ γὰρ ἔστελλεν ὁ Ἀντιοχείας καθολικὸν εἰς Εἰρηνούπολιν τὸν λεγόμενον Εἰρηνουπόλεως, καὶ τὰς Ἀρμενίας καὶ Ἀβασγίαν καὶ Ἰβηρίαν, Μηδίαν καὶ τὴν τῶν Χαλδαίων καὶ Παρθίαν καὶ Ἐλαμίτας καὶ Μεσοποταμίαν. (*Ferner, der* [Patriarch] *von Antiocheia hatte ganz Asien und den Osten unter sich, und selbst Indien, wohin er bis jetzt einen Katholikos, nachdem er ihn geweiht hatte, hinschickt, genannt von Romogyris, und selbst Persien; ferner auch selbst Babylon, das jetzt Bagdad genannt wird, und dorthin, nach Eirenoupolis, schickte nämlich der* [Patriarch] *von Antiocheia einen Katholikos, den sogenannten von Eirenoupolis; und Armenien und Abasgien und Iberien, Medien und das Land der Chaldäer und Parthien und Elam und Mesopotamien*)[79].

---

75) GELZER, *Bistümerverzeichnisse*, 272.

76) GELZER, *Bistümerverzeichnisse*, 272.

77) GELZER, *Bistümerverzeichnisse*, 274-277.

78) Βασίλιος [sic] Ἰω. Φειδᾶς, Τὸ αὐτοκέφαλον τῆς ἐκκλησίας Γεωργίας, Ἀθῆναι, 1980 (Nachdruck aus: Ἐπιστημονικὴ Ἐπετηὶς τῆς Θεολογικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Ἀνηνῶν 24), 30-46.

79) PARTHEY, *Notitiae*, 271-272.

Es folgt die Liste der Metropolien. Nachdem zu Beginn klargestellt wird, daß dem Patriarchat von Antiocheia ganz Asien und der Osten untersteht, wird dieses Gebiet in die ihm unterstehenden Bistümer unterteilt. An erster Stelle wird der Katholikos von Romagyris genannt, dem Indien und Persien unterstehen sollen. Indien verwundert hier, wo man doch Angaben zu Ḫurāsān erwartet hätte. Fiey sieht hier einen Hinweis, daß nur noch der Titel verwendet wurde, und zwar für eine andere Region[80]. Das würde bedeuten, daß der Titel von Romagyris für Indien verwendet worden wäre, was angesichts der späteren Übernahme des Titels durch den Katholikos von Georgien und angesichts der Einmaligkeit der Zuweisung für Indien ganz und gar unwahrscheinlich ist. Eine schlüssige Erklärung kann jedoch auch ich nicht anbieten und vermute lediglich ein Versehen bzw. Unwissenheit über die Geographie Asiens. Es fällt auf, daß der Katholikos von Eirenoupolis in der Vergangenheit genannt wird. Da selbst der Jurisdiktionsbereich des Patriarchats in der Vergangenheit angegeben wird, ist dennoch mit dem Fortbestehen beider Katholikate zu rechnen. Immerhin ist klar, daß der Katholikos von Romagyris im Rang dem Patriarchen folgt, und zwar ausdrücklich in der Zeit der Gegenwart des Autors.

Die Residenzstadt des Katholikos wird leider nirgendwo genannt, von dem vermutlich kurzen Intermezzo in Šāš einmal abgesehen. Nach Yāqūt al-Rūmī (um 1179-1229)[81] haben wir es bei Romagyris mit einem Stadtteil von Nīšāpūr zu tun, der Hauptstadt von Ḫurāsān. Die römische Kolonie könnte einem von Deportierten besiedelten Stadtteil ihren Namen gegeben haben. Es spricht nichts dagegen, den Sitz des Katholikos nach seiner Verlegung von Ṭāškent in Nīšāpūr zu vermuten, zumal die kirchlichen Häupter ihre Residenz vorzugsweise in den Hauptstädten ihres Landes nahmen und mit einer Häufung griechischer und sicher auch syrischer Kaufleute in dieser Stadt zu rechnen ist[82].

D. Die Phase des Untergangs

Im Jahre 1307 bezeugt der Armenier Het'um in seiner Beschreibung Choresmiens Melkiten:

> *In illo regno degunt quidam Christiani qui vocantur Soldins, et habent litteras et linguam propriam et ritum tenent Grecorum; non tamen habent eorum litteras sive linguam. In ecclesia diversimode cantant; more tamen Graecorum*

80) Fiey, «*Rūm*», 395.
81) R. Blachère, *Yāḳūt ar-Rūmī*, in *EI*[4], Leiden, 1934, 1247-1248.
82) Gelzer, *Bistümerverzeichnisse*, 273.

celebrant, et conficiunt corpus Christi et sunt obediente patriarche Antiocheno. (In jener Gegend leben gewisse Christen, die Sogdier[83] *genannt werden, und sie haben eine Schrift und eine eigene Sprache und folgen dem Ritus der Griechen; gleichwohl haben sie nicht deren Schrift oder Sprache. In der Kirche singen sie fremdartig; gleichwohl zelebrieren sie nach der Art der Griechen, und sie setzen zusammen den Leib Christi*[84] *und gehorchen dem antiochenischen Patriarchen)*[85].

Zu Het'ums Zeiten war die Hauptstadt von Ḫwārizm Ḫīwa am Unterlauf des Amu Darja zwischen Buḫārā und dem Aral-See. Jedenfalls ist klar, daß er östlich des Kaspischen Meeres von Melkiten weiß, die von Antiocheia abhängen, die Sogdier sind und nicht das Griechische als Liturgiesprache verwenden. Leider sagt er aber weder, welche Schrift und Sprache sie verwenden, noch, wie ihre kirchliche Organisation aussieht, ob es das Katholikat von Romagyris noch gibt. Immerhin scheinen die Christen jener Region in der Mehrheit Melkiten zu sein, denn von anderen Gruppen berichtet er nichts.

Einem Brief des Papstes Johannes XXII. des Jahres 1329 ist noch zu entnehmen, daß Melkiten in oder bei Samarqand, also der Sogdiane, gelebt haben. Sie scheinen zu dieser Zeit aber bereits so wenige zu sein, daß sie sich gerne einem römisch-katholischen Dominikaner, Thomas Mancasole, dem lateinischen Bischof von Samarqand, anschließen. Jedenfalls ist ein Brief vom 29. September 1329 unter anderem an Melkiten in diesem Gebiet gerichtet («*Malchaytis et Alanis*»)[86]. Zwar folgt daraus nichts für die Existenz des Katholikates, aber daß die orthodoxen Christen «*Melkiten*» genannt werden, deutet darauf hin, daß es sich nicht um Russen, sondern um Angehörige des Patriarchates Antiocheia handeln könnte.

Etwa aus dem Jahre 1365 ist Romagyris in Zusammenhang mit dem Titel des Oberhauptes von Georgien zu finden. In den Unterschriften zur Wahl des neuen Patriarchen von Antiocheia Pachom heißt es: Ὁ ταπεινὸς Γερμανὸς καὶ καθολικὸς (τῆς) ῥωμογήρεως καὶ ἔξαρχος πάσης Ἰβηρίας (*der demütige Germanos, Katholikos von Romogyris und Exarch von ganz*

83) Zum Verhältnis von ġ zu l in armenischen Transkriptionen s. F. FEYDIT, *Considérations sur l'alphabet de Saint Mesrop*, Wien, 1964 (Studien zur Armenischen Geschichte 11), 42-58, und auch Anne-Dorothee VON DEN BRINCKEN, *Die «nationes Christianorum orientalium» im Verständnis der lateinischen Historiographie, Von der Mitte des 12. bis in die zweite Hälfte des 14. Jahrhunderts*, Köln, 1973, 148.

84) Hier dürfte darauf angespielt werden, daß in der orthodoxen Kirche nach der Klerikerkommunion Leib und Blut Christi im Kelch zusammengebracht werden.

85) HAYTON, *La Flor*, 264.

86) Michael LE QUIEN, *OC* 3, col. 1377.

Georgien)[87]. Das Katholikat von Romagyris hatte also spätestens zu dieser Zeit aufgehört, selbständig zu existieren. Es ist angesichts des älteren, päpstlichen Schreibens und angesichts des Untergangs sogar der zahlreicheren Nestorianer in Ḫurāsān zu vermuten, daß es auch keine oder fast keine Gemeinden mehr gab, die nun vielleicht dem georgischen Katholikat unterstanden hätten. Wie aber kann es zu der Übernahme des Titels durch den Katholikos von Georgien gekommen sein? Nach Papadopoulos fand schon wesentlich früher, um 1210/12, als Nīšāpūr von den Georgiern eingenommen wurde, die Verschmelzung der beiden Katholikate von Romagyris und Georgien statt[88]. In diesen Jahren wurde die «Stadt» «*Romgouar*» («*Romgor, Romguiaros*») von der georgischen Königin T'amar erobert[89]. Wie schon gesagt, haben wir es nach Yāqūt al-Rūmī und al-Suyūṭī[90] offenbar mit einem Stadtteil von Nīšāpūr zu tun, der Hauptstadt von Ḫurāsān. In Nīšāpūr sollen griechische, also chalkedonensische Kaufleute ihre Niederlassung gehabt haben. Bei der georgischen Eroberung wird es in der Tat zur Übernahme des Titels gekommen sein, da die dem georgischen Reich einverleibten Gebiete kirchlich dem georgischen Katholikat unterstellt wurden[91], zumal Georgien wie Romagyris zum Patriarchat von Antiocheia gehörten. Der Titel von Romagyris muß aber doch noch genügend Ansehen genossen haben, um mit ihm den georgischen Katholikos zu schmücken[92].

E. Zur Kirchensprache des Katholikates

Über die bloße Existenzfrage hinaus ist das innere Leben des Katholikates von Romagyris von Interesse, wozu man den Festkalender al-Bīrūnīs auswerten könnte, was in dieser Arbeit nicht geschehen soll. Als Beispiel sei nur auf das ausdrücklich für Ḫurāsān bezeugte Rosenfest hingewiesen, an dem Rosen in die Kirchen gebracht wurden zum Gedenken daran, daß Maria

87) Miklosich-Müller, *Acta patriarchatus Constantinopolitani*, Wien, 1860, Bd. 1, 464/5, wobei der Titel des Katholikates korrekt nur auf S. X angegeben wird, ansonsten fehlerhaft ὁμηγύρεως bzw. ὁμογύρεως. Vgl. Gelzer, *Bistümerverzeichnisse*, 272.

88) Χρυσόστομος Παπαδόπουλος ('Αρχιεπίσκοπος 'Αθηνῶν καὶ πάσης Ἑλλάδος), Ἱστορία τῆς Ἐκκλησίας 'Αντιοχείας, 'Αλεξάνδρεια, 1951, 879.

89) Gelzer, *Bistümerverzeichnisse*, 272; *Histoire*, 472.

90) [Carl] Brockelmann, *al-Suyūṭī*, in *EI*[4], Leiden, 1934, 620-622.

91) Gelzer, *Bistümerverzeichnisse*, 273-274.

92) Carsten Walbiner (Beirut) weist mich darauf hin, daß eine späte Erinnerung an das Katholikat auf zentralasiatisch-chinesischem Gebiet bei Patriarch Makarius Ibn al-Zaʿīm († 1672) fortlebt. In einer Konziliengeschichte, konkret *Ms. Leipzig, Universitätsbibliothek or. 1086*, fol. 17b, sei von einem Stamm die Rede, der einmal einen von Antiocheia anhängigen Katholikos gehabt hätte.

Elisabeth Rosen mitgebracht haben soll[93]. Es sei aber noch die Frage gestellt, ob das Katholikat griechisch-, syrisch-, arabisch-, türkisch- oder sogdischsprachig war. Dauvillier nimmt an, daß die Mehrheit der Gläubigen des Katholikates Einheimische und nicht Nachkommen der Deportierten und aus Syrien Eingewanderten waren[94]. Waren sie also türkischsprachig, oder bedienten sie sich wie seit dem 7. Jahrhundert in Antiocheia auch des Arabischen?[95]

Viele Sprachen sind bezeugt. Griechisch dürfte die Muttersprache für einen großen Teil der aus Antiocheia und seiner Umgebung Deportierten gewesen sein. Zeugnisse für seine weitere Verwendung finden sich allerdings nicht. Es mag auch sein, daß die Griechen, die im 13. Jahrhundert nach Zentralasien gekommen sind, die Liturgie wieder in ihrer Sprache feierten. Daß der Katholikos von Romagyris und Exarch von ganz Georgien um 1365 auf Griechisch unterschrieb[96], beweist natürlich nichts. Ebenso verhält es sich mit Syrisch. Auch diese Sprache ist von den Deportierten zweifelsohne benutzt worden, vielleicht auch von später aus Syrien entsandten Katholikoi in ihrer Kanzlei. Doch genaue Informationen fehlen. Am Ende des Bestehens des Katholikates, im 14. Jh., waren nur noch wenige Bischöfe des Patriarchates Antiocheia des Syrischen mächtig, was für ein Erstarken des Arabischen gerade auch im Kontakt mit den ᶜAbbāsiden spricht. Nicht zu vergessen ist der Festkalender al-Bīrūnīs, der ihm offenbar auf Arabisch vorgelegten hat.

Auch für die Verwendung von Turksprachen sind die Indizien schwach. Der arabische Autor Zakariyyā l-Qazwīnī (um 1203-1283)[97] attestiert nach älteren Quellen die Anwesenheit von Christen bei dem Turkvolk der Oghuzen, die zwischen dem Kaspischen Meer und dem Mittellauf des Jaxartes nomadisierten. Da das einzige Land, mit dem sie Handelsbeziehungen unterhielten, Choresmien war, wird vermutet, daß diese Christen größtenteils ebenfalls dem chalkedonensischen Christentum in Ḫurāsān, also dem Katholikat von Romagyris, angehörten. Doch sowohl die Nachricht über Christen bei den Oghuzen wie auch die Schlußfolgerung, daß diese

93) SACHAU, *Chronologie*, 296.

94) DAUVILLIER, *Byzantines*, 69.

95) TODT, *Notitia*, 174.

96) Ἀρχιεπίσκοπος Ἀθηνῶν Χρυσόστομος [Παπαδόπουλος], Ἡ κατάστασις τῆς ὀρθοδόξου ἐκκλησίας Ἀντιοχείας κατὰ τὸν ΙΔ' καὶ ΙΕ' αἰῶνα, in Ἐπετηρὶς τῆς Ἑταιρείας Βυξαντινῶν Σπουδῶν 13 (1937) 123-142, hier 126-127.

97) T. LEWICKI, *Al-Ḳazwīnī*, in *EI*[4], Leiden, 1990, 865-867.

Chalkedonenser gewesen sein müßten, sind sehr unsicher[98].

Es scheint, daß es einen Hinweis auf die sogdische Liturgiesprache in der Vita Konstantin-Kyrills, des Slavenmissionars, gibt. Im Zusammenhang mit der Widerlegung der Dreisprachenhäresie, nach der Bibel und Liturgie nur in den drei Sprachen der Kreuzesinschrift verwendet werden dürften, zählt Kyrill die ihm bekannten Liturgiesprachen auf. Er sagt:

Мы же народъ мъного знаемъ кънигы оумѣющь и Бг҃ꙋ славѫ въздающь, кънжьдо своимь ꙗзыкомь· тавѣ же сѫтъ си: арменѣ, перси, абазг҃и, иверѡи, сѹгдаи, готѳи, обѡи, тѹрси, козарѡи, аравлане, егѵ̑птѣне и сѹрѡи и инии мънѡзи. (*Wir aber kennen viele Völker, die Buchstaben verstehen und die Gott lobpreisen, jedes in seiner Sprache; offenkundig aber sind diese: Armenier, Perser, Abasger, Iberer, Sogdier, Gothen, Avaren, Tursier, Chasaren, Araber, Ägypter und Syrer und viele andere*)[99].

Man sollte meinen, daß Kyrill in der Abwehr einer Häresie nicht durch Berufung auf Andersgläubige argumentiert, so daß man den Lobpreis, d. h. den gottesdienstlichen Lobpreis, der Sogdier als Hinweis für die Existenz einer sogdischsprachigen orthodoxen Liturgie verstehen möchte. Die Aufzählung der anderen Völker jedoch macht diese Deutung unmöglich. In der Liste der Völker gehören zumindest die Armenier, die Ägypter, d. h. Kopten, und die Syrer nicht zur Familie der chalkedonensischen Orthodoxie. Es ist deshalb ebenso denkbar, daß Kyrill nestorianische Sogdier und deren Liturgie im Sinn hat. Die Stelle erlaubt leider keine genauere Ausdeutung.

Eindeutig ist lediglich das oben gegebene Zitat von Het'um, wonach Anfang des 14. Jh. die chalkedonensischen Christen Choresmiens in ihrer großen Mehrheit Sogdier, d. h. nach dem Verschwinden der sogdischen Sprache im 11. Jh. Einheimische waren und ihre eigene Sprache für die Liturgie verwendeten. Daraus kann man nicht folgern, daß dies generell und über die ganze Zeit des Bestehens des Katholikates von Romagyris in Zentralasien so war. Zu Anfang dürften die Deportierten noch Griechisch und

---

98) W. BARTHOLD, *12 Vorlesungen über die Geschichte der Türken Mittelasiens*, Berlin, 1935, 104.

99) Nach Hartmut TRUNTE, *Ein praktisches Lehrbuch des Kirchenslavischen in 30 Lektionen, Zugleich eine Einführung in die slavische Philologie*, Bd. 1: *Altkirchenslavisch*, 4. durchgesehene Aufl., München, 1994 (Slavistische Beiträge 264, Studienhilfen 1) 163. Vgl. CONSTANTINUS ET METHODIUS THESSALONICENSES, *Fontes*, hrsg. v. Franciscus GRIVEC u. Franciscus TOMŠIČ, in *Radovi Staroslavenskog Instituta*, Knjiga 4, Zagreb, 1960, 134. Übersetzung auch: *Zwischen Rom und Byzanz, Leben und Wirken der Slavenapostel Kyrillos und Methodios nach den Pannonischen Legenden und der Klemensvita, Bericht von der Taufe Rußlands nach der Laurentiuschronik*, übers., eingel. u. erklärt v. Josef BUJNOCH, Graz, ^{2}1972 (Slavische Geschichtsschreiber 1) 71-72.

Syrisch verwendet haben, später auch Arabisch oder Turksprachen. Die Frage nach der vorherrschenden Liturgie- und Verkehrssprache läßt sich somit nicht eindeutig beantworten.

F. Die Autonomie der Zentralasiatischen Melkiten

Es bleibt noch zu klären, ob das Katholikat von Romagyris nur der Ehre halber mit dem hohen Rang eines Katholikates versehen wurde und somit nicht mehr Selbständigkeit hatte als jedes andere Bistum oder ob es autonom oder gar autokephal war[100]. Wenn auch die Begriffe in der Zeit des Bestehens des Katholikates von Romagyris so nicht verwendet wurden, so gab es doch den Sachverhalt der Autokephalie:

> *Autokephale Kirchen heißen die administrativ selbständigen Gliedkirchen der Orthodoxen Kirche, die miteinander übereinstimmen in den Fragen des Glaubens, des Kultus und des Kirchenrechts, aber ihr «eigenes Haupt» haben, d. h. deren leitender Bischof nicht von einem vorgesetzten Bischof ernannt oder bestätigt, sondern von einem Gremium seiner eigenen Kirche gewählt und im allgemeinen von ihm untergebenen Bischöfen geweiht wird*[101].

Die oben zitierten Quellen haben in mehreren Fällen davon berichtet, daß der Katholikos von Romagyris durch den Patriarchen von Antiocheia bestimmt und geweiht wird und daß das Katholikat zum Patriarchat von Antiocheia gehört. Von einer Autokephalie im oben zutreffend definierten Sinne kann also keine Rede sein.

Im Unterschied dazu wird bei einer Autonomie das Haupt einer autonomen Kirche vom vorgesetzten Bischof geweiht und eingesetzt. Im vorliegenden Fall haben wir mehrere Fälle und Zeugnisse dafür kennengelernt, daß der Patriarch den Katholikos von Romagyris bestimmte und weihte. Es gab aber auch Zeugnisse darüber (Ibrahim und Petros III.), daß der solchermaßen eingesetzte Katholikos in seinem Gebiet nach eigenem Ermessen Bischöfe einsetzen durfte. Eine solche, ihm unterstehende Metropolie könnte die von Merw gewesen sein. Von einer der Autonomie entsprechenden Situation kann man also durchaus reden.

---

100) Die Definition der Begriffe Autokephalie und Autonomie, die systematische Aufarbeitung dessen, was sie bedeuten, ist bisher noch kaum erfolgt. Selbst die breit angelegte griechische theologische Enzyklopädie Θρησκευτικὴ καὶ ἠθικὴ ἐγκυκλοπαιδεία, Ἀθῆναι, 1962, enthält keine Definitionen.

101) L. Müller, *Autokephale Kirchen*, in *Die Religion in Geschichte und Gegenwart*, 3., völlig neu bearb. Aufl., Tübingen, 1986, zuerst 1957, 787.

ZUSAMMENFASSUNG

Das «autonome» Katholikat von Romagyris mit Sitz in Zentralasien hat in der Nachfolge eines gleichnamigen Katholikates in Mesopotamien aus sāsānidischer Zeit von den 60er Jahren des 8. Jh. bis ins 13., vielleicht sogar bis ins 14. Jahrhundert bestanden. Es umfaßte mindestens die Gebiete vom Aralsee im Norden und Nīšāpūr im Süden und vom Kaspischen Meer im Westen bis Ṭāškent im Osten. Ihm gehörten Syrer, Griechen, Sogdier und vielleicht auch andere ethnische Gruppen, z. B. Turkvölker, an. Sie pflegten dieselben liturgischen Traditionen wie ihr Patriarchat von Antiocheia, hatten denselben Festkalender, doch bildeten sich im Laufe der Zeit auch Sonderbräuche heraus (z. B. Rosenfest). Zudem wurden eigene Heilige in den Festkalender aufgenommen. Namentlich sind uns für Zentralasien die Katholikoi Sīs, Sīsīn, Elias, Eutychios aus Antiocheia und Johannes der Bewundernswerte bekannt. Die Bedeutung und Lebensfähigkeit dieses Katholikates ist nicht zu unterschätzen, konnte es doch trotz der Probleme durch die Entfernung zum Kernland und die Zerstreuung über ein weites Gebiet mit unterschiedlicher völkischer Zusammensetzung nicht nur als Kirche von Deportierten überleben, sondern sich gegenüber der politisch einflußreicheren Bagdader Gemeinde behaupten und durch Übersetzungen (mindestens Liturgie auf Sogdisch?) und eigene Feste eine für eine Kirche von Deportierten bemerkenswerte Bodenständigkeit und Eigendynamik entwickeln.

Tilsiter Str. 9, D-53117, Bonn
Allemagne Fédérale
Fax: 0228/676528

Wassilios KLEIN
Archidiakon, Dr. phil., Dr. theol.